

## OBSAH / CONTENTS

### VODA, VODĚNKA / WATER, WATER MINE / 5

### ZACHODÍ SLUNÉČKO / THE SUN IS SETTING / 13

- 1 / Zachodí slunéčko / The sun is setting / 14
- 2 / Spala sem na senč / As I slept on the hay / 16
- 3 / Uspávanky / Lullabies / 25

### GURALE / HILLBILLIES / 31

### TŘI KOLEDY / THREE CAROLS / 43

- 1 / Nesem vám noviny z betlémské krajiny / Bringing you news from the Bethlehem country / 44
- 2 / Pásli ovce Valaši / Shepherds we, the Walashi, call our farms the salashi / 48
- 3 / Kristus Pan se narodil / Christ the Lord is born / 55

### VEJR / OWL / 59

### ZPĚVY Z MORAVY / VOICES FROM MORAVIA / 75

- 1 / Ej, láska, láska / Oh love, oh love / 76
- 2 / Polajko / Pennyroyal / 79
- 3 / Kačena divoká / Wild duck / 82
- 4 / Ej, Janku / Oh Janek / 83
- 5 / Lásko, milá láska / Love, dear love / 84

### O KÁČE A S KÁČOU / ON KATE AND WITH KATE / 87

- 1 / Káčo, Dúro, pojd' domů! / Kate, come home! – 2 / Káča leze na břízu / Kate climbs a birch tree / 88
- 3 / Káča má / Kate has – 4 / Zahrajte tu mou / Play the song I like – 5 / Žádná není tak čiperná / No maid is so nimble / 92
- 6 / Naše Káče pláče / Our Kate is weeping – 7 / Naše Káče pláče / Our Kate is weeping / 97
- 8 / Naše Káča přiložila / Our Kate put more wood on the fire – 9 / Pepíku, Pepíku / Joey, oh Joey / 99
- 10 / Lidi, poslouchejte / Listen, you people / 101
- 11 / Já mám rád tu kudrnatou Káču / I am so fond of my curly-haired Kate – 12 / Dobře tak na Kačenu / It serves her right, Kate / 103
- 13 / V černym lese / In the black forest / 107
- 14 / Když sem šel po Brodě / Walking down Brod / 108
- 15 / Na tu svatú Katerínu / On Saint Catherine's Day / 111
- 16 / Kačena divoká / Wild duck / 115
- 17 / Ztratila sem fěrtúšek / I lost my apron – 18 / Taký sem lahučký / I am so very light – 19 / Závěr / Conclusion / 116

**ZPĚVY Z TRAMTÁRIE / VOICES FROM TRAMTARIA / 121**

1 / Kdy má svátek svatý Dyndy / When is St. Dyndy's feast / **122**

2 / Zlá kobyla / Wicked mare / **126**

3 / Recept na čajovou báseň / Recipe for a tea poem / **130**

4 / Škaredý holky / Ugly girls / **132**

**HLASY / PARTS / 137**

**TEXTY / LYRICS / 161**

**KOMENTÁŘE, ANALÝZY A DOKUMENTACE / COMMENTS, ANALYSES  
AND DOCUMENTATION / 175**